

The Advantage of Hong Kong Proprietary Chinese Medicine

香港中成藥的優勢

Ưu điểm của dược phẩm Hong Kong

Josephine Chow

Aug 1-3, 2019

MediPharm Expo, Ho Chi Minh City



History of Hong Kong Proprietary Chinese Medicine Brands

Lịch sử của thương hiệu dược phẩm Hong Kong

- Originated from South China area and South East Asia since the start of 20th century
Có nguồn gốc từ phía nam Trung Quốc và phía tây nam Trung Quốc.
- Provide a choice of low cost but effective medication at the low income society
Cung cấp nguồn dược liệu hiệu quả với giá cả phù hợp cho những người thu nhập trung bình
- Well received by Hong Kong community
Được cộng đồng người dân Hong Kong tin dùng

Strict Government Regulation

- Department of Health has strict regulation over the pCM registration via the “Chinese Medicine Ordinance”. (《中醫藥條例》)

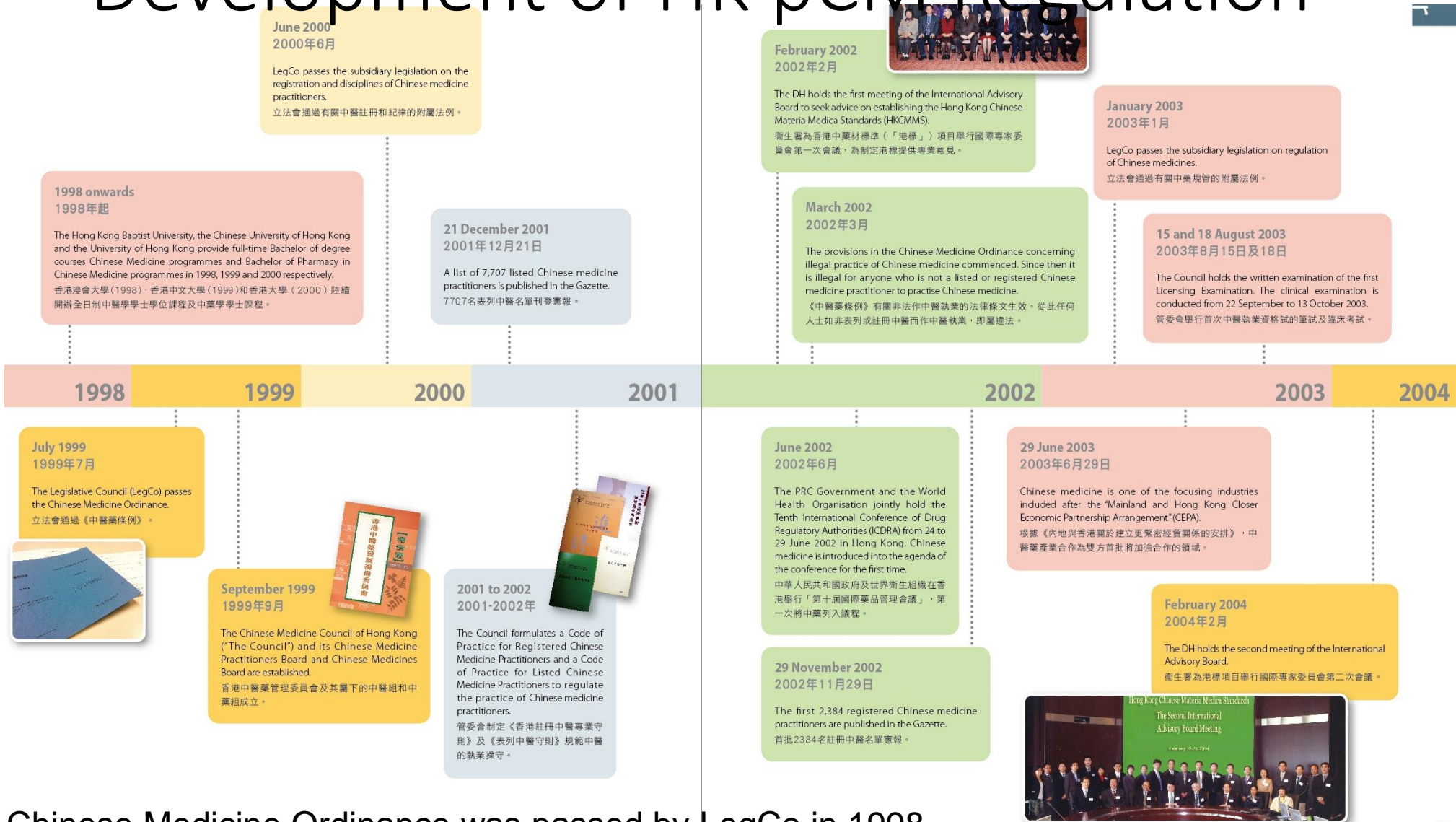
Thông qua quy chuẩn nghiêm ngặt của Bộ Y Tế thông qua “Điều lệ dược Trung y”

- Area of Safety, Quality and Efficacy was covered in the Ordinance. (安全性、品質性及成效性的要求)

An toàn, chất lượng, hiệu quả

- The government provides a sustainable platform for pCM development. Helps to build HK pCM brands. (可持續發展的平台，建立有良好信譽的中醫藥品牌。)
- Duy trì ổn định, tạo nên thương hiệu dược Trung y có uy tín

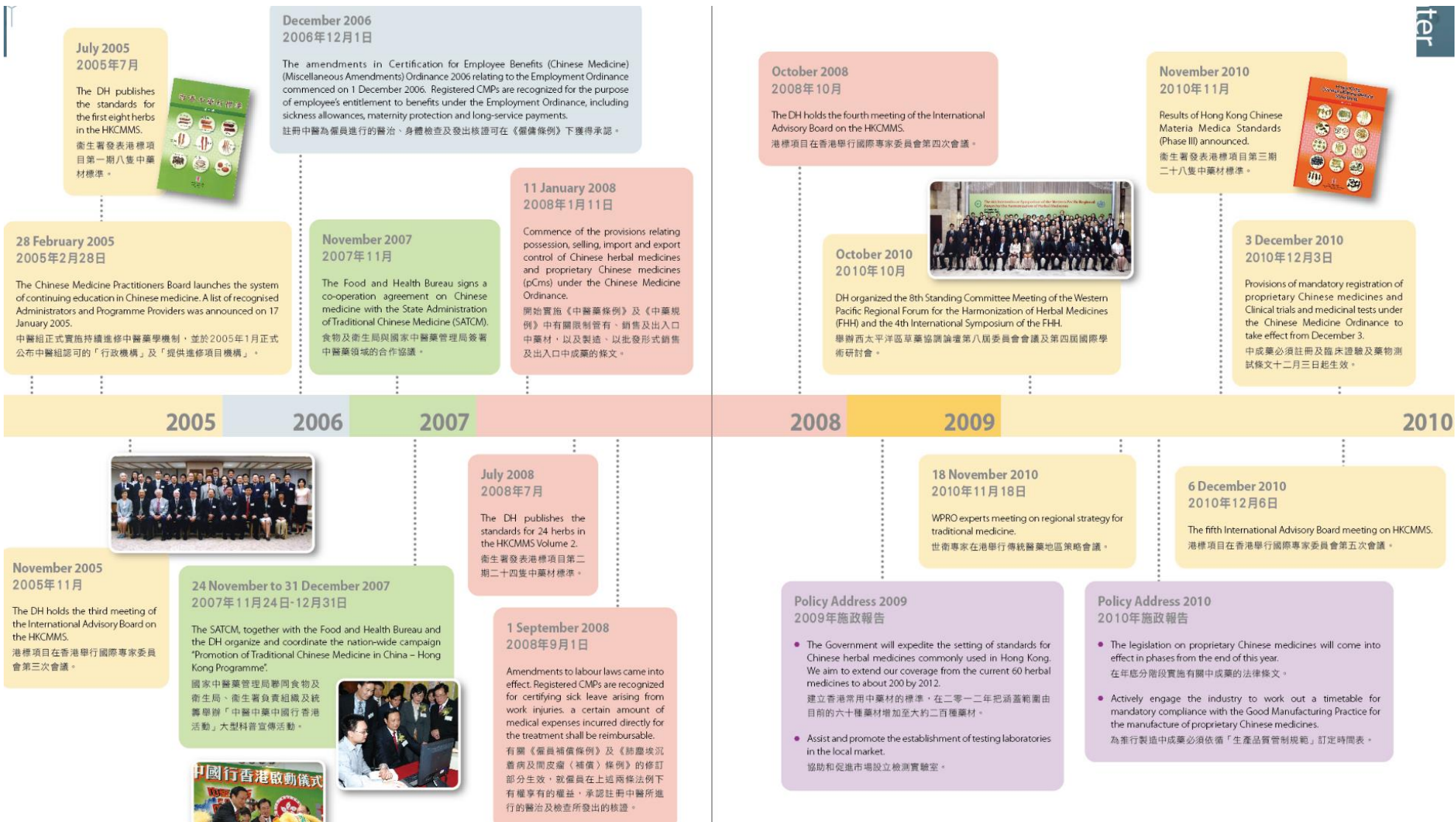
Development of HK pCM Regulation



Chinese Medicine Ordinance was passed by LegCo in 1998, where its subsidiary legislation on regulation of Chinese medicines in 2003.

Điều lệ được Trung y được công nhận bởi LegCo năm 1998.

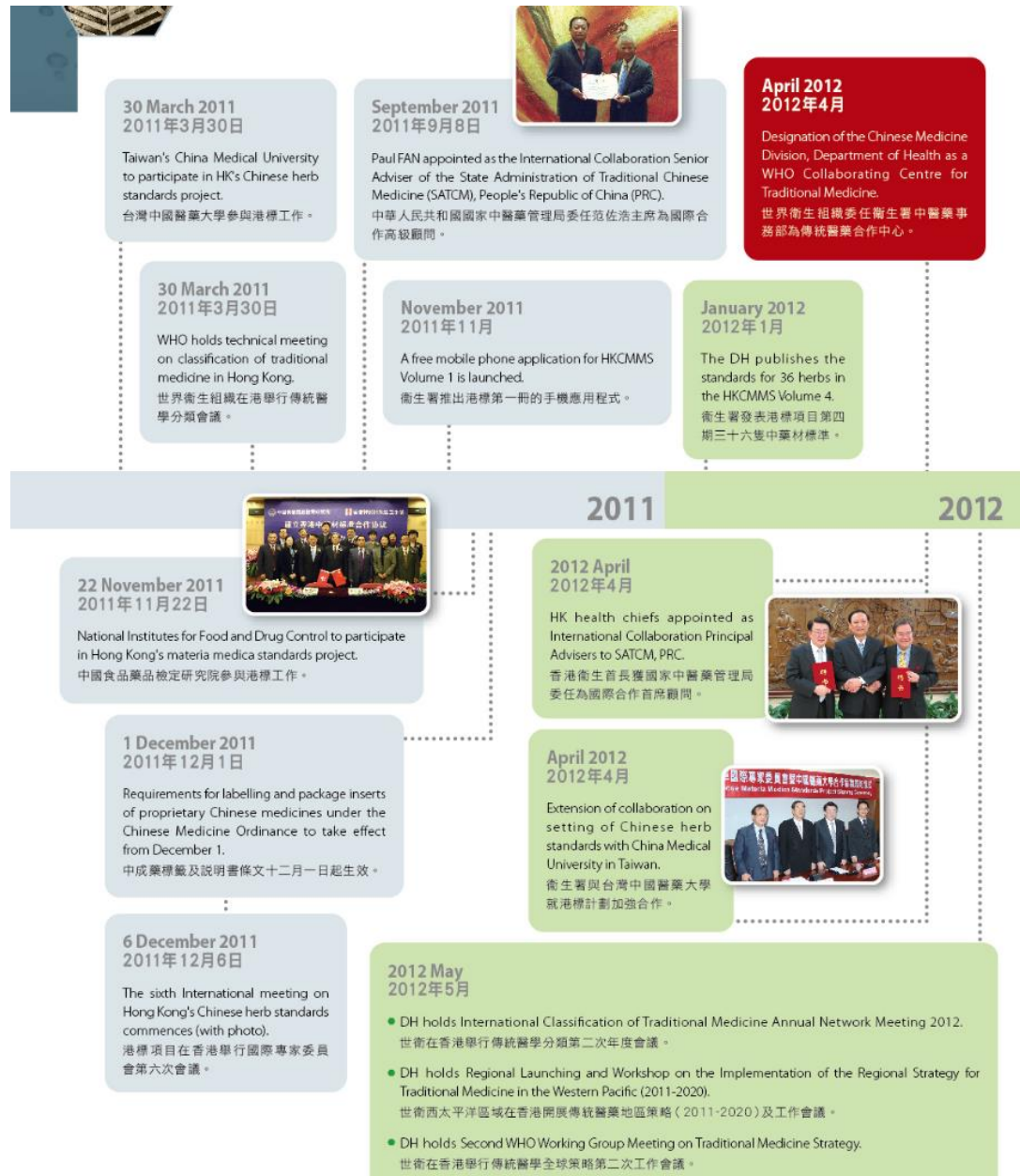
Development of HK pCM Regulation



Provision of mandatory requirement of pCM under the Chinese Medicine Ordinance to take effect on Dec 3, 2010.

Cung cấp các yêu cầu bắt buộc của pCM theo Pháp lệnh

Development of HK pCM Regulation



Requirements for labelling and packing inserts of pCM under the Chinese Medicine Ordinance to take effect from December 1, 2011

Yêu cầu về ghi nhãn và đóng gói chèn pCM theo Pháp lệnh Trung y có hiệu lực từ ngày 1 tháng 12 năm 2011

Hong Kong pCM Advantage

香港中成藥的優勢

Ưu thế dược phẩm Hong Kong

- Trust-worthy and popular pCM brands in HK. Good reputation regarded by many overseas market 香港的中藥產品素來以高質量而聞名，在多地的消費市場均被認為信譽的保證
Thương hiệu pCM đáng tin cậy và phổ biến ở HK. Danh tiếng tốt được nhiều thị trường nước ngoài coi trọng
- Uniqueness of HK's long-history pCM
Tính độc đáo của pCM lịch sử lâu đời HKCM
- High Calibre professionals 高質素的專業人才
Nguồn nhân lực có tài năng và tính chuyên nghiệp
- expertise and experience in handling re-export trade
Có kinh nghiệm trong việc xử lý các vấn đề thương mại XNK
- creditability in testing and certification (T&C)
Giấy chứng nhận và kiểm định đáng tin cậy(T&C)

Hong Kong pCM Advantage

香港中成藥的優勢

Ưu thế dược phẩm Hong Kong

- Advanced research & development (R&D) capability in its universities and research institutes 先進的科研基礎設施。
Năng lực nghiên cứu & phát triển (R & D) nâng cao trong các trường đại học và viện nghiên cứu
- Solid legal system , fair business environment and sound financial system is favourable in the research, manufacturing, and trading of pCM. . 在良好的法治制度、公平的營商環境及完善的金融體系下，海內外投資者可以安心在香港進行各類型中藥產品的研發、生產和貿易等活動
Hệ thống pháp lý vững chắc, môi trường kinh doanh công bằng và hệ thống tài chính lành mạnh làm cho việc nghiên cứu, sản xuất và kinh doanh pCM thuận lợi hơn
- HK's free flow of information also enables traders and manufacturers of pCM to connect to global network。此外，訊息發達，與世界網絡緊密相連的香港，更方便中藥產投資者第一時間取得最新的訊息，以便制定最合適的營商策略。
Luồng thông tin miễn phí HK HK cũng cho phép các thương nhân và nhà sản xuất pCM kết nối với mạng toàn cầu

Hong Kong pCM Advantage

香港中成藥的優勢

Ưu thế của dược phẩm Hong Kong

- 並在2017年實施《中醫藥法》，讓中醫藥在醫療、保健、科研、教育、產業及文化等多方面可全面發展。國家「十三五」規劃表明應發展中醫藥健康服務，並推動服務「走出去」；
Năm 2017, "Luật y học Trung Quốc" đã được triển khai để cho phép y học Trung Quốc phát triển về mọi mặt chăm sóc y tế, chăm sóc sức khỏe, nghiên cứu khoa học, giáo dục, công nghiệp và văn hóa. Kế hoạch năm năm lần thứ 13 của quốc gia chỉ ra rằng các dịch vụ y tế của Trung Quốc nên được phát triển và các dịch vụ nên "tiến xa hơn";
- 特區政府又於去年成立了五億元中醫藥發展基金，務求提升中醫藥界整體水平。目標為提升中醫中藥業界整體水平，培養中醫中藥人才、促進科研發展和加強市民對中醫藥的認識。基金的受惠對象將包括所有中醫中藥及相關護理人員、企業、團體和學會。
Chính phủ của các vùng đặc khu cũng đã thành lập Quỹ phát triển y học Trung Quốc 500 triệu vào năm ngoái để nâng cao trình độ chung của ngành y học Trung Quốc. Mục tiêu là nâng cao trình độ chung của ngành y học Trung Quốc TCM, trau dồi tài năng y học Trung Quốc TCM, thúc đẩy phát triển nghiên cứu khoa học và nâng cao nhận thức cộng đồng về y học Trung Quốc. Những người thụ hưởng của quỹ sẽ bao gồm tất cả y học Trung Quốc và nhân viên chăm sóc, doanh nghiệp, nhóm và xã hội liên quan.

Hong Kong pCM Advantage

香港中成藥的優勢

Ưu thế của dược phẩm Hong Kong

- 食物及衛生局剛剛與國家中醫藥管理局及國家藥品監督管理局簽署了合作協議，在香港中醫醫院建設、中醫藥國際標準化和中藥監管，以及共同推動「一帶一路」和粵港澳大灣區建設等方面加強交流合作。作為中西文化交匯地，香港可充分發揮其獨特優勢，並配合穩健的醫療系統，打造中醫藥海外發展的「香港模式」，為中醫藥「走出去」作出貢獻。

Cục Thực phẩm và Sức khỏe vừa ký thỏa thuận hợp tác với Cục Quản lý Y học Cổ truyền Trung Quốc và Cục Quản lý Dược Nhà nước, trong việc xây dựng các bệnh viện y học Trung Quốc tại Hồng Kông, tiêu chuẩn hóa quốc tế về y học Trung Quốc và quy định của Trung Quốc, và cùng nhau thúc đẩy "Một vành đai và Một con đường" và xây dựng Quảng Đông, Hồng Kông và Macao Dawson. Tăng cường trao đổi và hợp tác trong các lĩnh vực khác. Là nơi gặp gỡ của các nền văn hóa Trung Quốc và phương Tây, Hồng Kông có thể phát huy hết những lợi thế độc đáo của mình và hợp tác với một hệ thống y tế hợp lý để tạo ra một "mô hình Hồng Kông" cho sự phát triển của y học Trung Quốc ở nước ngoài và góp phần "đi ra" y học Trung Quốc.

Hong Kong pCM Advantage

香港中成藥的優勢

Ưu thế của dược phẩm Hong Kong

- 業界一直積極與學術機構合作研究及開發不同的中草藥產品，從植物、化學、藥理、及臨床試驗作各方面的研究，使這些產品成為有科學根據的商品。
Ngành dược đã tích cực hợp tác với các tổ chức học thuật để nghiên cứu và phát triển các sản phẩm thuốc thảo dược khác nhau của Trung Quốc, từ các thử nghiệm thực vật, hóa học, dược lý và lâm sàng để biến các sản phẩm này thành một sản phẩm khoa học.
- 中成藥「生產質量管理規範」，用以確保中成藥製造的一致性，並按其擬定用途的適當質量標準的要求作出控制。香港中醫藥管理委員會已為「生產質量管理規範」制定了指引，促成中成藥製造業規範化，亦使中成藥的質量及安全性得到保證。
Thực hành quản lý chất lượng sản xuất trên các sản phẩm độc quyền của Trung Quốc được sử dụng để đảm bảo tính thống nhất của việc sản xuất thuốc Trung Quốc độc quyền và kiểm soát chúng theo các yêu cầu của tiêu chuẩn chất lượng phù hợp cho mục đích sử dụng của họ. Hội đồng Y học Trung Quốc Hồng Kông đã thiết lập các hướng dẫn cho "Quản lý chất lượng sản xuất" để thúc đẩy tiêu chuẩn hóa ngành công nghiệp sản xuất thuốc Trung Quốc độc quyền và đảm bảo chất lượng và an toàn của thuốc Trung Quốc độc quyền.